

**2 Pedro tradução para Tradutores
novembro de 2005
A segunda carta do Apóstolo
Pedro aos cristãos que ele estava
guiando, que nós chamamos de
2 Pedro**

2 Pedro 1.1-2

TEMA: Eu, Simão Pedro, estou escrevendo esta carta a vocês, que Deus tem feito crer em Cristo assim como nós cremos em Cristo. Oro que Deus abençoe vocês grandemente.

¹ *Eu, Simão Pedro, escrevo esta carta para vocês. Sirvo Jesus Cristo e sou apóstolo designado por ele/que o representa. Estou enviando esta carta a vocês que Deus tem feito crer em Cristo, assim como ele fez com que nós (excl) apóstolos cressem em Cristo. Nós (inc) temos o mesmo privilégio de crer em Cristo, porque Jesus Cristo, que é Deus a quem adoramos/servimos e que é quem nos salva, é justo.*

² *Oro que Deus continue a mostrar muita bondade para vocês, e que lhes seja dado grande paz interior por ele*

{que ele dê a vocês muita paz interior,} porque conhecem realmente/pessoalmente Deus e Jesus Cristo, que é o nosso Senhor.

2 Pedro 1.3-4

TEMA: Deus nos (inc) tem dado tudo que precisamos para que possamos (inc) viver eternamente e para que sejamos (inc) piedosos.

³ Deus [PRS] nos tem dado tudo *que precisamos* para que possamos viver *eternamente* e para que sejamos piedosos. Ele tem feito isso pelo poder que tem por ser Deus, e como resultado de nós o conhecermos. É ele quem nos escolheu *para sermos o povo dele* pela sua própria *natureza/pelo seu próprio caráter* gloriosa/glorioso e perfeita/perfeito.

⁴ Por meio desta natureza *gloriosa e perfeita* ele nos prometeu *que fará* coisas muito grandes e valiosas *para nós*. *Ele também prometeu* que, ao *crerem no que Deus tem prometido*, vocês podem agir *de maneira justa*, assim como Deus age de maneira justa e que serão livres de serem moralmente depravados *como aqueles que não creem em Cristo* são moralmente depravados por causa de desejarem fazer o mal.

2 Pedro 1.5-11

TEMA: Façam o máximo esforço para desenvolverem um caráter cristão estável/consistente.

⁵ Já que Deus tem feito tudo isso, façam o máximo esforço para assegurar que vocês não só creem em Cristo, mas que também são moralmente bons; e tenham cuidado

de não só serem moralmente bons, mas também de —conhecer o que Deus deseja/agir sabiamente;

⁶ e tenham certeza de não só —conhecer o que Deus deseja/agir sabiamente—, mas também de controlar o que dizem e fazem; e tenham o cuidado não só de controlar o que fazem e dizem, mas de também serem firmes; e tenham o cuidado não só de serem firmes, mas também de serem piedosos;

⁷ e tenham o cuidado não só de serem piedosos, mas também de se preocupar por seus irmãos crentes assim como os irmãos devem se preocupar uns pelos outros; e tenham o cuidado não só de se preocupar uns pelos outros como irmãos crentes, mas também de amar os outros.

⁸ Se estas qualidades estiverem presentes em vocês e se estiverem aumentando/crescendo dentro de vocês, isso demonstra que conhecer nosso Senhor Jesus Cristo é muito eficaz [LIT] em vocês.

⁹ Se estas qualidades não são presentes nas pessoas, elas não percebem que estas coisas são importantes. Pensam somente nos assuntos deste mundo, assim como [MET] alguém de curta vista/míope, vê claramente apenas as coisas que estão perto. Fazem assim porque já esqueceram que Deus os perdoou quando antes estavam pecando.

¹⁰ Em vez de agirem como pessoas deste tipo, procurem confirmar o fato que Deus mesmo escolheu vocês [DOU] para serem o povo dele. Si fizerem assim, com certeza nunca ficarão separados de Deus/serão arruinados espiritualmente

¹¹ e serão bem recebidos {Deus receberá vocês generosamente} naquele lugar onde nosso Sen-

hor e Salvador Jesus Cristo governará seu povo para sempre.

2 Pedro 1.12-15

TEMA: Pretendo continuar a lembrar vocês destas coisas com frequência.

¹² Pretendo continuar a lembrar vocês com muita frequência [HYP] destes assuntos mesmo que já os conheçam e estejam firmemente convencidos de que são verdade.

¹³ Acho certo eu ajudar vocês a pensarem nestas coisas lembrando vocês delas enquanto eu estiver vivo [EUP],

¹⁴ porque sei que morrerei [EUP] logo, como nosso Senhor Jesus Cristo me revelou claramente.

¹⁵ Além disso, ao escrever estas coisas farei todo o possível para ajudar vocês a lembrarem destes assuntos sempre depois de eu morrer [EUP].

2 Pedro 1.16-21

TEMA: Podem ter certeza de que estas coisas são verdade, porque nós (excl) mesmos testemunhamos/vimos que nosso (inc) Senhor Jesus Cristo é sumamente grande,

e também porque o que os profetas dizem a respeito dele é completamente confiável.

¹⁶ Nós apóstolos contamos a vocês que nosso Senhor Jesus Cristo age poderosamente e que ele voltará. Não nos baseamos no *que contamos a vocês* em histórias que tinham sido inventadas *por pessoas/nós* {que *pessoas/nós* tinham/tínhamos inventado}. Pelo contrário,

contamos a vocês o que nós mesmos vimos com os próprios olhos, que nosso (inc) Senhor Jesus Cristo é sumamente grande.

¹⁷ Deus, nosso Pai, o honrou tremendamente quando a grande glória de Deus o envolveu, e Deus disse [MTY]: “Este é meu filho, que amo muito; tenho muito prazer nele”.

¹⁸ Nós (excl) mesmos ouvimos *Deus* [MTY] dizer isso do céu, quando estávamos com *Cristo* no monte santo/sagrado.

¹⁹ Temos o que os profetas *escreveram sobre Cristo há muito tempo atrás*, que é completamente confiável. Vocês devem prestar atenção *no que os profetas escreveram*, porque *o que escreveram ajuda vocês a discernir/saber se o que é ensinado é a verdade ou se é falso* [SIM], como uma lâmpada que brilha num lugar escuro *ajuda as pessoas a verem aonde vão* [SIM]. *Devem prestar atenção nisso até nosso Senhor Jesus Cristo voltar e ajudar vocês* [SYN] *a conhecer/entender Deus plenamente, que é como quando* [MET] *o dia amanhece e a estrela da manhã surge e podemos vê-la claramente.*

²⁰ É importante que vocês entendam que ninguém pode interpretar por si mesmo o que os profetas escreveram *sem a ajuda do Espírito de Deus* (OU, nenhuma Escritura originou-se com o profeta mesmo),

²¹ porque nenhum ser humano decidiu *fazer estas profecias*. Pelo contrário, pessoas falaram *mensagens de Deus* porque foi o Espírito Santo que as fez falar, *e por isso o Espírito deve nos ajudar a interpretar.*

2

2 Pedro 2.1-3

TEMA: Haverá falsos mestres entre vocês, que agirão mal e estimularão vocês a se comportarem assim como eles; Deus certamente vai destruí-los.

¹ Assim como havia falsos profetas entre o povo *de Israel*, também haverá mestres falsos entre vocês. Eles entrarão *nas suas congregações* sem que as pessoas deem conta, e ensinarão doutrinas falsas que ferirão os outros espiritualmente. Especificamente, até mesmo negarão *que o Senhor Jesus pagou para nos libertar da culpa dos nossos pecados*. Como resultado, logo vão destruir-se a si mesmos *espiritualmente, e Deus também vai castigá-los*.

² E muitas *pessoas* se comportarão de maneira extremamente imoral, imitando a maneira muito imoral *desses falsos profetas* agirem. Como resultado, a mensagem que é a verdadeira será desacreditada *pelos não crentes* {os não crentes desacreditarão a mensagem que é a verdadeira}.

³ Já que *os falsos mestres* querem muitas coisas que os outros têm, *pensam que* ao contarem a vocês histórias que eles mesmos inventaram, conseguirão dinheiro de vocês. *Deus decidiu* há muito tempo atrás *que ia castigá-los*, e ele ainda não adormeceu [LIT]! Ele certamente vai destruí-los.

2 Pedro 2.4-10 d

TEMA: É verdade que Deus sabe como resgatar aqueles que são piedosos e sabe como guardar os que são injustos até o tempo quando ele vai castigá-los.

⁴ Deus destruiu [LIT] os anjos que pecaram. Ele os jogou no pior lugar do inferno e os prendeu *ali* [MET] na escuridão para que ficassem ali até que ele os julgasse e *punisse*.

⁵ Ele também destruiu [LIT] *as pessoas que viviam no* [MTY] mundo há muito tempo atrás, e salvou *apenas* oito pessoas incluindo Noé, que era um pregador justo, quando Deus destruiu com um dilúvio *todos* os ímpios que viviam naquele mundo.

⁶ Ele também condenou as *idades* de Sodoma e Gomorra; isto é, ele as destruiu queimando-as completamente, reduzindo-as a cinzas. *Ao fazer isso* ele advertiu aqueles que mais tarde viveriam de maneira ímpia.

⁷ Mas ele resgatou Ló, *o sobrinho de Abraão*, que era um *homem* justo, *quando Ló* estava muito angustiado porque as pessoas *em Sodoma* estavam fazendo coisas tão ímorais.

⁸ A alma *de Ló*, esse *homem* justo, era atormentada dia após dia porque via e ouvia essas pessoas más agirem de uma *maneira* tão rebelde, *quando vivia* entre elas.

⁹ Já que o Senhor *Deus fez isso*, *podem ter certeza de que* ele sabe resgatar as pessoas piedosas dos sofrimentos delas e *pode* guardar as *pessoas* ímpias *que ele já começou a* castigar, até o tempo quando *finalmente* vai julgá-las e *castigá-las*.

¹⁰ Em particular, *ele fará isso a* esses *mestres falsos ímpios* que fazem as coisas que sua própria natureza deseja, as quais fazem com que fiquem impuros. Esses falsos mestres desprezam *todos os seres* que governam sobre eles.

2 Pedro 2.10 e-16

TEMA: Já que esses falsos mestres agirão mal e estimularão os outros a agirem dessa mesma maneira, Deus vai destruí-los.

Porque *esses falsos mestres* são extremamente arrogantes [DOU], não têm medo de insultar os seres gloriosos *no céu* (OU, *que governam sobre as pessoas*).

¹¹ Em contraste/por outro lado, os anjos não insultam *os falsos mestres* quando eles acusam os anjos enquanto o Senhor *Deus* está observando, mesmo que os anjos sejam muito mais poderosos [DOU] *do que os falsos mestres*.

¹² Porque *esses falsos mestres* são como animais que não podem nem pensar [DOU], dizem coisas más sobre assuntos *espirituais* sobre os quais não sabem nada. *Como resultado, serão destruídos* {*Deus vai destruí-los*} assim como as *pessoas* destroem *os animais*, *animais* que nascem só para que *as pessoas* os prendam e destruam.

¹³ *Deus* castigará *esses falsos mestres* por causa das coisas injustas que fazem. Porque agrada a eles farrear de dia *em vez de à noite*, fazendo o que bem querem enquanto comem com vocês, *sujam muito vocês, como* [MET] as manchas [DOU] *sujam uma roupa limpa*.

¹⁴ Querem *cometer* [MTY] adultério *com cada mulher* que olham e nunca deixam de procurar oportunidades de pecar. Seduzem aqueles que são *espiritualmente* instáveis *a se unirem com eles*. São pessoas que *Deus* amaldiçoará *porque* cada vez mais querem coisas.

¹⁵ Rejeitam as boas normas morais. Imitam o que fez o profeta Balaão, filho de Beor, há muito tempo atrás. Ele queria que os inimigos dos judeus lhe pagassem se amaldiçoasse injustamente os judeus.

¹⁶ *Embora quisesse que pagassem a ele*, Deus o repreendeu por fazer o que era errado. Quando *Balaão* agiu de um modo muito tolo, uma jumenta estúpida/muda o impediu de falar com uma voz humana.

2 Pedro 2.17-22

TEMA: Porque estes mestres falsos seduzirão as pessoas a fazerem o mal, Deus reserva o inferno mais escuro para eles.

¹⁷ Esses *falsos mestres desviam as pessoas prometendo o que não podem fazer*, assim como [MET] os poços/fontes secas *enganam as pessoas fazendo com que elas esperem tirar água deles*. *Desviam as pessoas assim como [MET] as nuvens que são levadas pelos ventos fortes {que os ventos fortes levam}*. *Desviam as pessoas, fazendo-as esperar chuva, embora a chuva não caia*. Por isso, o inferno mais escuro tem sido reservado {*Deus tem reservado o inferno mais escuro*} para esses *falsos mestres*.

18 Vangloriando-se com orgulho enquanto fazem discursos inúteis, induzindo aqueles que só recentemente deixaram de agir como os que fazem o mal. Induzem estimulando-os a *fazerem* aquelas coisas más que sua própria natureza os *estimula* a fazer.

19 *Os falsos mestres* dizem às pessoas que elas são livres *para fazer o que quiserem fazer, embora eles mesmos sejam como escravos [MET] porque só podem fazer* as coisas erradas *que sua própria natureza os força a fazer. Tenham em mente as implicações destas palavras bem conhecidas: “Sempre que uma pessoa é controlada por algo, {algo controla a pessoa}, é como se essa pessoa se tornasse escrava daquilo que a controla”.*

20 Alguns têm aprendido sobre nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo. Como resultado, têm desistido de fazer essas coisas que sujam/corrompem as pessoas espiritualmente. Se voltarem a fazer essas coisas más, com o resultado de que só podem fazer tais ações, ficarão em pior estado do que aquele em que estavam antes de conhecerem Jesus Cristo.

21 Já que Deus vai puni-los severamente, teria sido melhor eles nunca saberem o que significa agir de maneira justa, do que, depois de saberem como agir justamente, rejeitarem aquelas coisas que Deus manda que as pessoas façam, coisas que foram ensinadas a eles por nós apóstolos/Cristo {que nós apóstolos/Cristo ensinamos/ensinou a eles}.

22 Isso dos falsos mestres voltarem a agir de modo ruim é igual aos ditados que dizem:

São como cachorros que tornam a comer o que vomitaram, e como as porcas que se lavaram e depois rolam de novo na lama.

3

2 Pedro 3.1-2

TEMA: Estou escrevendo esta carta para vocês para estimulá-los a lembrarem o que os santos profetas disseram e o que o nosso (inc) Senhor e Salvador mandou.

¹ Esta carta que estou escrevendo agora para vocês, a quem amo, é a segunda carta que lhes escrevo. Tenho escrito estas duas cartas a vocês para que, ao lembrá-los dessas coisas que já sabem, possa estimular vocês a pensarem honestamente/sinceramente sobre essas coisas.

² Quero que vocês se lembrem das palavras que foram faladas pelos santos profetas {que os santos profetas falaram} há muito tempo atrás e que se lembrem do que nosso Senhor e Salvador mandou, coisas que nós, os seus (excl) apóstolos, contamos para vocês.

2 Pedro 3.3-10

TEMA: Embora certas pessoas zombarão da ideia de que o Senhor Jesus Cristo vá voltar, a razão por que ele ainda não voltou para julgar as pessoas é que Deus está sendo paciente com elas; mas ele certamente voltará e julgará as pessoas.

³ É importante vocês entenderem que na época logo antes de Cristo voltar, haverá pessoas que zombarão da ideia de que Cristo voltará.

Essas pessoas farão quaisquer coisas más que quiserem fazer.

⁴ *Elas dirão: “Embora muitas pessoas prometeram que Cristo voltará, nada tem acontecido que indique/o que aconteceu com a promessa [RHQ] que ele voltará./? De fato, desde que os primeiros líderes cristãos morreram [EUP], tudo permanece igual. As coisas são como sempre têm sido desde que Deus criou o mundo!”*

⁵ *Dirão isso porque se esquecem de propósito do fato que Deus, ao mandar há muito tempo atrás que fosse assim, fez com que os céus existissem e fez a terra subir da água e ser separada da água.*

⁶ *E Deus, mandando que fosse assim, mais tarde destruiu o mundo que existia naquela época, fazendo com que a terra fosse inundada com água {fazendo a água inundar a terra}.*

⁷ *Além disso, Deus, mandando que fosse assim, separou os céus e a terra que agora existem e estão sendo preservados {ele está preservando-os} até o tempo quando ele julgará os ímpios, e então destruirá os céus e a terra queimando-os.*

⁸ *Meus queridos/amigos, não esqueçam disso: Não importa ao Senhor Deus quanto tempo passa antes dele julgar o mundo! Ele considera que um dia é como mil anos e considera que mil anos são como um dia.*

⁹ *Portanto, vocês não devem concluir que, por Cristo ainda não ter voltado para julgar as pessoas, o Senhor Deus esteja demorando no que prometeu. Alguns consideram que é assim, e dizem que Cristo nunca voltará para julgar as*

peessoas. Mas vocês devem entender que a razão por que Cristo ainda não voltou para julgar as pessoas é que Deus está sendo paciente para com vocês, porque não quer que ninguém pereça. Pelo contrário, ele quer que todos se afastem do seu mau comportamento.

¹⁰ *Mesmo que Deus esteja sendo paciente, no tempo [MTY] que o Senhor Deus tem determinado, o Senhor Jesus Cristo certamente voltará para julgar as pessoas. Ele voltará inesperadamente, como um ladrão [SIM] chega inesperadamente.*

Naquele tempo haverá um barulho bem alto. Os céus deixarão de existir. Os elementos/As partes das quais consiste o universo serão destruídos/destruídas por fogo {Deus fará com que o fogo destrua os elementos/as partes das quais o universo consiste}, e a terra que ele fez e tudo que está nela que as pessoas têm feito desaparecerão (OU, serão queimados).

2 Pedro 3.11-13

TEMA: Vocês com certeza devem agir de maneira piedosa já que Deus destruirá tudo assim e já que somente aquelas pessoas que são justas viverão nos novos céus e na nova terra.

¹¹ Já que com certeza todas essas coisas serão destruídas {Deus certamente destruirá todas estas coisas} desta maneira, vocês realmente sabem/vocês sabem [RHQ] como devem agir./? Devem agir de maneira piedosa

¹² enquanto esperam avidamente pela volta de Cristo naquele dia que Deus tem determinado [MTY]. Por causa do que Deus [PRS] fará naquele

dia, os céus serão destruídos. Os elementos se derreterão e se queimarão.

¹³ Mesmo que tudo isso vá acontecer, estamos esperando novos céus e uma nova terra, porque é isso que Deus prometeu. Nestes novos céus e nesta nova terra, somente aquelas pessoas que são [PRS] justas viverão.

2 Pedro 3.14-18a

TEMA: Façam todo o possível para agir de maneira piedosa e guardem-se contra aqueles que vão seduzi-los a duvidarem do que agora creem firmemente.

¹⁴ Portanto, amigos queridos, já que estão esperando essas coisas *acontecerem*, façam tudo quanto puderem *para agir de maneira piedosa para que Cristo veja que vocês são completamente puros [DOU] e que estão agindo pacificamente entre si.*

¹⁵ E considerem isto: Nosso Senhor *Jesus Cristo* está paciente *porque quer salvar as pessoas.* Nosso querido irmão Paulo também escreveu a vocês com sabedoria *sobre estes mesmos assuntos*, porque *Deus* o fez entender *estes eventos.*

¹⁶ Nas *cartas* que Paulo escreveu há certas coisas que são difíceis para as pessoas entenderem. Os *que são ignorantes espiritualmente* e instáveis explicam/interpretam estas coisas falsamente, como também interpretam falsamente as outras Escrituras. O resultado é que eles destruirão a si mesmos, e *Deus* vai castigá-los.

¹⁷ Portanto, amigos queridos, *desde que já sabem destes falsos mestres*, guardem-se contra

eles. Não sejam enganados/desviados por estas pessoas más {não deixem estas pessoas más enganar/desviar vocês} dizendo a vocês coisas que são erradas, com o resultado de que vocês mesmos duvidem *do que agora creem firmemente*.

¹⁸ *Pelo contrário, ajam de tal modo que experimentem cada vez mais o comportamento bondoso de nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo para com vocês e cheguem a conhecer melhor nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo.*

2 Pedro 3.18 b

TEMA: Oro que Jesus Cristo seja honrado agora e para sempre.

Oro que as pessoas honrem Jesus Cristo agora e para sempre!

Certos manuscritos gregos acrescentam a palavra “Amém” no final.

A Bíblia Sagrada, Tradução para Tradutores

The Holy Bible: a Translation for Translators in Brazilian Portuguese

Copyright © 2018 Ellis W. Deibler, Jr.

Language: portugues (Portuguese)

Dialect: Brasil

Translation by: Ellis W. Deibler, Jr.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2018-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 13 Dec 2023
e77d8bb9-9871-54cf-b3ff-8a1f5a625dcd